|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 14:32** | |  | |
|  |  | | |
| WVV | Het bestuursorgaan licht het voorstel tot omzetting, haar redenen en haar gevolgen voor de rechten van de vennoten of aandeelhouders toe in een verslag dat wordt vermeld in de agenda van de algemene vergadering.  Bij dat verslag worden de volgende documenten gevoegd:  1° het ontwerp van statuten van de [VZW of IVZW](#_Amendement_46) waarin de vennootschap zal worden omgezet;  2° een staat van activa en passiva van de vennootschap, die niet meer dan drie maanden vóór de algemene vergadering die over het voorstel tot omzetting moet besluiten is afgesloten;  3° het verslag van de commissaris van de vennootschap of, als er geen commissaris is, een door het bestuursorgaan aangewezen bedrijfsrevisor of externe accountant over die staat, waarin hij inzonderheid aangeeft of het nettoactief werd overgewaardeerd. | | L'organe d'administration établit un rapport justifiant le projet de transformation, sesraisons et ses conséquences pour les droits des associés ou actionnaires, qui est annoncé dans l'ordre du jour de l'assemblée générale.  À ce rapport sont joints les documents suivants:  1° le projet de statuts de [l'ASBL ou AISBL](#_Amendement_46_1) en laquelle la société sera transformée ;  2° un état résumant la situation active et passive de la société, clôturé à une date ne remontant pas à plus de trois mois avant l'assemblée générale appelée à statuer sur la transformation ;  3° le rapport du commissaire de la société ou, lorsqu'il n'y a pas de commissaire, d'un réviseur d'entreprises ou de l'expert-comptable désigné par l'organe d'administration sur cet état, qui indique notamment s'il y a eu surestimation de l'actif net. |
| Ontwerp | Art. 14:32. Het bestuursorgaan licht het voorstel tot omzetting, haar redenen en haar gevolgen voor de rechten van de vennoten of aandeelhouders toe in een verslag dat wordt vermeld in de agenda van de algemene vergadering.  Bij dat verslag worden de volgende documenten gevoegd:  1° het ontwerp van statuten van de VZW waarin de vennootschap zal worden omgezet;  2° een staat van activa en passiva van de vennootschap, die niet meer dan drie maanden vóór de algemene vergadering die over het voorstel tot omzetting moet besluiten is afgesloten;  3° het verslag van de commissaris van de vennootschap of, als er geen commissaris is, een door het bestuursorgaan aangewezen bedrijfsrevisor of externe accountant over die staat, waarin hij inzonderheid aangeeft of het nettoactief werd overgewaardeerd. | | Art. 14:32. L'organe d'administration établit un rapport justifiant le projet de transformation, ses raisons et ses conséquences pour les droits des associés ou actionnaires, qui est annoncé dans l'ordre du jour de l'assemblée générale.  À ce rapport sont joints les documents suivants:  1° le projet de statuts de l'ASBL en laquelle la société sera transformée ;  2° un état résumant la situation active et passive de la société, clôturé à une date ne remontant pas à plus de trois mois avant l'assemblée générale appelée à statuer sur la transformation ;  3° le rapport du commissaire de la société ou, lorsqu'il n'y a pas de commissaire, d'un réviseur d'entreprises ou expert-comptable désigné par l'organe d'administration sur cet état, qui indique notamment s'il y a eu surestimation de l'actif net. |
| Voorontwerp | Art. 14:32. Het bestuursorgaan licht het voorstel tot omzetting, haar redenen en haar gevolgen voor de rechten van de vennoten of aandeelhouders toe in een verslag dat wordt vermeld in de agenda van de algemene vergadering.  Bij dat verslag worden de volgende documenten gevoegd:  1° het ontwerp van statuten van de VZW waarin de vennootschap zal worden omgezet;  2° een staat van activa en passiva van de vennootschap, vastgesteld op een datum die niet meer dan drie maanden teruggaat vóór de datum van de algemene vergadering die zich over de omzetting moet uitspreken;  3° het verslag van de commissaris van de vennootschap of, als er geen commissaris is, een door het bestuursorgaan aangewezen bedrijfsrevisor over die staat, waarin hij inzonderheid aangeeft of het nettoactief werd overgewaardeerd. | | Art. 14:32. L'organe d'administration établit un rapport justifiant le projet de transformation, ses raisons et ses conséquences pour les droits des associés ou actionnaires, qui est annoncé dans l'ordre du jour de l'assemblée générale.    À ce rapport est joint:  1° le projet de statuts de l'ASBL en laquelle la société sera transformée ;  2° un état résumant la situation active et passive de la société à une date ne remontant pas à plus de trois mois avant la date de l'assemblée générale appelée à statuer sur la transformation ;  3° le rapport du commissaire de la société ou, lorsqu'il n'y a pas de commissaire, d'un réviseur d'entreprises désigné par l'organe d'administration sur cet état qui indique notamment s'il y a eu surestimation de l'actif net. |
| MvT | Artikelen 14:31 - 14:36.  De wijziging van de begrippen ‘vennootschap’ en ‘vereniging’ zorgt ervoor dat beide vormen van groepering dezelfde activiteiten kunnen uitoefenen. Het enige verschil dat blijft voortbestaan, betreft de uitkering van winsten aan de vennoten of aandeelhouders.  Een vennootschap kan aldus ook een belangeloos doel hebben, terwijl een VZW een economische activiteit kan uitoefenen.  Deze herbewerking van de omschrijvingen maakt dat de bijzondere vorm van vennootschap met sociaal oogmerk zonder voorwerp is. Het leek dan ook gepast om de omzetting van vennootschappen met rechtspersoonlijkheid in een vzw toe te laten, wat niet mogelijk is in de huidige stand van het recht. Het omgekeerde houdt daarentegen risico's op misbruik in wat de bestemming van het vermogen van de verenging betreft, en zal dus niet worden toegelaten, behoudens in het beperkte geval bedoeld in titel 3.  De procedure tot omzetting is geïnspireerd op de procedure tot omzetting van vennootschappen.  Aangezien deze omzetting echter afbreuk doet aan de rechten van de vennoten of aandeelhouders om deel te nemen in de vennootschapswinsten, is dit enkel mogelijk wanneer alle vennoten of aandeelhouders unaniem daarmee instemmen. In geval van omzetting van een vennootschap waarvan de vennoten of sommigen onder hen hoofdelijk gehouden zijn tot het sociaal passief, blijven zij uiteraard onbeperkt aansprakelijk voor het bestaande passief op de datum van de tegenwerpelijkheid aan derden van de omzetting.  Anders dan de Raad van State voorstelt bij artikel 14:32 worden de woorden ‘vennoten of’ gehandhaafd. Zij verwijzen inderdaad naar de vennoten in een VOF of een CommV. | | Articles 14:31 – 14:36.  La modification des notions de société et d’association conduit ces deux formes de groupement à pouvoir exercer les mêmes activités. La seule différence qui subsiste concerne la distribution des profits aux associés ou actionnaires.  Ainsi, une société peut avoir également un but désintéressé tandis qu’une ASBL peut exercer une activité économique.  Ce réaménagement des définitions rend sans objet la forme particulière de la société à finalité sociale. Il a donc paru opportun de permettre la transformation des sociétés dotées de la personnalité juridique en ASBL, ce qui n’est pas possible dans l’état actuel du droit. L’opération inverse présente en revanche des risques d’abus en ce qui concerne l’affectation du patrimoine de l’association et ne sera donc pas permise, sauf dans le cas limité visé au titre 3.  La procédure de transformation est inspirée de la procédure de transformation des sociétés.  Dans la mesure toutefois où cette transformation porte atteinte aux droits des associés ou actionnaires à participer aux bénéfices sociaux, celle-ci ne pourra intervenir que de l’accord unanime de l’ensemble des associés ou actionnaires. En cas de transformation d’une société dont les associés ou certains entre eux sont tenus solidairement du passif social, ceux-ci restent bien entendu indéfiniment responsables du passif existant à la date de l’opposabilité aux tiers de la transformation.  À la différence de ce que propose le Conseil d’État à l’article 14:32 les termes « associés ou » sont maintenus. Ils visent en effet les associés des SNC et SComm. |
| RvSt | De woorden “vennoten of” moeten worden weggelaten. | | Il y a lieu de supprimer les mots « associés ou ». |
| Amendement 378 | Niet aangenomen. | | Non adopté. |
| Amendement 46 | In het voorgestelde artikel 14:32, tweede lid, 1°, het woord “VZW” vervangen door de woorden “VZW of IVZW”.  VERANTWOORDING  Onder de in het ontwerp voorgestelde regels kan een vennootschap worden omgezet in een IVZW door opeenvolgend toepassing te maken van de artikelen 14:31 e.v. (omzetting van een vennootschap in een VZW) en de artikelen 14:46 e.v. (omzetting van een vereniging in een andere vorm van vereniging).  Deze amendementen maken de rechtstreekse omzetting van een vennootschap in een IVZW mogelijk. | | Dans l’article 14:32, à l’alinéa 2, 1°, proposé, remplacer les mots “de l’ASBL” par les mots “de l’ASBL ou de l’AISBL”.  JUSTIFICATION  Selon les règles proposées dans le projet, une société peut être transformé en AISBL en appliquant en cascade les articles 14:31 et suivants (transformation d’une société en une ASBL) et les articles 14:46 et suivants (transformation d’une association en une autre forme d’association).  Ces modifications permettent la transformation directe d’une société en une AISBL. |